

**No. 52238\***

---

**Latvia  
and  
Montenegro**

**Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of Montenegro on international transport by road. Dublin, 6 December 2012**

**Entry into force:** *provisionally on 6 December 2012 and definitively on 22 October 2013 by notification, in accordance with article 15*

**Authentic texts:** *English, Latvian and Montenegrin*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Latvia, 23 October 2014*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Lettonie  
et  
Monténégro**

**Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement du Monténégro relatif au transport routier international. Dublin, 6 décembre 2012**

**Entrée en vigueur :** *provisoirement le 6 décembre 2012 et définitivement le 22 octobre 2013 par notification, conformément à l'article 15*

**Textes authentiques :** *anglais, letton et monténégrin*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Lettonie, 23 octobre 2014*

*\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

## **A G R E E M E N T**

### **between the Government of the Republic of Latvia and the Government of Montenegro on international transport by road**

The Government of the Republic of Latvia and the Government of Montenegro (hereinafter called “the Contracting Parties”):

- anxious to contribute to the development of trade and economic relations between their countries;
- determined to promote collaboration in road transport within the framework of the market economics;
- aiming towards the development of transport intermodality;
- recognizing the mutual interest and advantage of an agreement on road transport

have agreed as follows:

## **I GENERAL PROVISIONS**

### **Article 1**

#### **Scope**

This Agreement applies to international road transport operations performed by the carrier who in his home country according to its national legislation is entitled to perform international road transport operations, on hire and reward or on own account, and may perform such operations to, from, or in transit through the other country's territory.

### **Article 2**

#### **Definitions**

1. The term “home country” means the territory of the Contracting Parties in which the carrier is established and a vehicle is registered.
2. The term “host country” means the territory of a Contracting Party in which the carrier is operating without its vehicle being registered there and without the carrier being established there.
3. The term “transport” means the operations of a vehicle, either laden or unladen, actually the operation of unladen vehicle including the transport of vehicles by train or boat for a part of the journey.

4. The term “carrier” means any natural or legal person, established in the territories of the Contracting Parties, and authorized in accordance with the relevant national laws and regulations to engage in the international carriage of passengers or goods by road.
5. The term “vehicle” means:
  - a) in the carriage of passengers – any power driven road vehicle which is adapted for carriage of passengers, has more than nine seats, including the driver’s seat and is registered in the territory of one of the Contracting Parties,
  - b) in the carriage of goods – any power driven road vehicle, which is registered in the territory of either Contracting Party and adapted for goods transport. For the purposes of this Agreement the term “vehicle” also applies to any trailer or semi-trailer, coupled to any motor vehicle disregarding the place of registration of trailer or semi trailer as well as to the combination of road vehicles.
6. The term “regular service” means passenger transport along routes and according to schedules agreed in advance and whereby passengers may enter or exit the vehicle at predetermined stops.
7. The term “shuttle services” means services whereby, by means of repeated outward and return journeys, groups of passengers assembled in advance are carried from a single place of departure to a single place of destination.

Each group, consisting of the passengers who made the outward journey, is carried back to the place of departure on a later journey. Place of departure and destination mean respectively the place where the journey begins and the place where the journey ends, together with, in each case, the surrounding locality within a 50 km radius. The first return journey and the last outward journey in a series of shuttles are made unladen.

8. The term “occasional service” means a service falling neither within the definition of a regular passengers service nor within the definition of a shuttle service. The frequency or number of services does not affect their classification as occasional service.
9. The term “cabotage” means the transport of passengers or goods between some points within the territory of one Contracting Party carried out by a carrier of the other Contracting Party.

**Article 3**  
**Joint Committee and Competent Authorities**

1. For the application and implementation of the provisions of this Agreement, the competent authorities of both Contracting Parties establish a Joint Committee, which is formed from the delegates designated by these authorities.
2. This Joint Committee shall meet at the request of Competent authorities of the either Contracting Party at meetings that will be held alternately in the territories of the Contracting Parties.
3. Under this Agreement, the Competent authorities shall be:
  - For the Republic of Latvia, the Ministry of Transport
  - For Montenegro, Ministry of Transport and Maritime Affairs and Directorate for Transport

**II PASSENGER TRANSPORT**

**Article 4**  
**Regular and Shuttle Services**

1. Regular and shuttle services operated between the territories of the Contracting Parties or in transit through them are subject to a system of permits issued by the Competent authority of the Contracting Parties.
2. Carriers must address applications for authorizations for regular and shuttle services to the Competent authority of their home country. If that Competent authority approves the application, it forwards the said application to the Competent authority of the host country.
3. The Joint Committee set up under Article 3 hereof decides on the form of the application for authorizations and following documents.
4. Regular services shall be established on reciprocity basis.  
Each Competent authority shall issue the permits for the period up to 5 (five) years for the section of the itinerary operated on its territory.

**Article 5**  
**Occasional Services**

1. Occasional services operated between the territories of the Contracting Parties or in transit through their territories are subject to a system of permits issued by the Competent authority of the Contracting Parties.

2. As an exemption to paragraph 1 of this Article the following occasional services will not require any transport permit:
  - a) round trip services, i.e. services whereby the same vehicle is used to transport the same group of passengers throughout the journey and to bring them back to the same place of departure;
  - b) services which make the outward journey laden and the return journey unladen;
  - c) services which make the outward journey unladen and the return journey laden, provided that passengers:
    - constitute a group formed under a contract of carriage entered into before their arrival in the territory of the Contracting Party where they are picked up and carried to the territory of the home country;
    - have been previously brought by the same carrier into the territory of the Contracting Party where they are picked up again and carried into the territory of the home country;
    - have been invited to the territory of the country of establishment, the cost of transport being born by the person issuing the invitation.
  - d) transit transport performed in services defined in indent a), b) or c);
  - e) runs by bus or coach sent to replace a bus which has broken down.

#### **Article 6** **Common Provisions on Transport of Passengers**

1. Permits for services mentioned within the paragraph 1 of the Article 4 and the paragraph 1 of the Article 5 are personal and are not transferable to other carrier.
2. The Joint Committee set up under Article 3 may add to the list of services within the paragraph 2 of the Article 5 which are excluded from the system of permits.
3. Services included in the paragraph 2 of the Article 5 and in paragraph 2 of this Article must have in their vehicles a properly completed waybill containing the list of passengers, which has been signed by the carrier and stamped by the competent control authorities. The waybill shall be completed at the Home country and must be kept in the vehicle throughout the journey for which it has been issued, and produced on the request of any authorized control officials.